ERASMUS + EN EL AULA DE ELE: CORTOMETRAJES Y CIUDADANÍA EUROPEA

SONIA LUQUE MARTÍN

Colegiul Național "Iosif Vulcan" Oradea (Rumanía)

ELBA SUÁREZ FUENTES

SOUEE "Konstantin Kiril Filosof" Ruse (Bulgaria)
Universidad de Oviedo

"Construyendo Ciudadanía Europea a través de la Educación Mediática" es un proyecto Erasmus+ de la Unión Europea en el que participan seis colegios de diferentes países: España, Rumanía, Bulgaria, Polonia, Noruega y Hungría y en el que se utiliza el español como lengua de comunicación. Entre los objetivos del proyecto se encuentra la realización de cortometrajes en los que el alumnado expresa sus opiniones y conoce las opiniones de otros jóvenes europeos respecto a temas que les preocupan con el fin de que los estudiantes construyan y consoliden un conocimiento relevante que les permita comprender e intervenir en la sociedad democráticamente.

El objetivo de este artículo es explicar en qué consiste y cómo es este proyecto europeo así como ahondar en los beneficios que dicho proyecto ha tenido en los alumnos de nuestras clases de Español Lengua Extranjera durante el primer año del proyecto.

1. ¿QUÉ ES ERASMUS+?

Erasmus+ es un nuevo programa aprobado por el Parlamento Europeo para 2014-2020 de educación, formación, juventud y deporte con el objetivo de mejorar las cualificaciones y la empleabilidad y modernizar la educación, la formación y el trabajo juvenil.

A nivel educativo engloba diferentes ámbitos: escolar, formación profesional, enseñanza superior y formación de personas adultas.

Nuestro proyecto se ubica en los Proyectos de Asociaciones estratégicas orientadas al campo de la Educación escolar (KA2). La Acción clave 2 (KA2) está orientada a la "Cooperación para la innovación y las buenas prácticas" y dentro de esta acción tenemos las Asociaciones estratégicas.

Las asociaciones estratégicas orientadas al campo de la Educación escolar (KA2) pretenden fomentar la cooperación entre instituciones para mejorar la calidad de la enseñanza preescolar, primaria y secundaria en los centros de toda Europa.

Estas "asociaciones estratégicas" permiten a los participantes colaborar en temas de interés común durante dos o tres años para introducir prácticas innovadoras o nuevas formas de cooperación con profesionales de distintos ámbitos. Entre las diferentes oportunidades que ofrece este tipo de asociación está la cooperación entre centros escolares sobre temas de interés común con posibilidades de intercambio de profesores, clases y alumnos.

2. PERFIL DEL ALUMNADO

El alumnado participante tiene entre 14 y 19 años y son estudiantes de español como segunda o tercera lengua, exceptuando el caso del instituto de España (que la tiene como lengua materna). Los aprendientes de Bulgaria, Hungría, Polonia y Rumanía pertenecen a la Sección Bilingüe de Español de sus respectivos centros.

¿Qué es una sección bilingüe de español en el exterior?

Es una sección apoyada por el Ministerio de Educación de España orientada a la promoción de la lengua y cultura españolas y a la cooperación educativa de España con otros países. El objetivo de las secciones es conseguir que el alumnado logre una competencia comunicativa en español de B2-C1. Dependiendo del país, los alumnos estudian un mínimo de 5 horas a la semana de español y alguna asignatura complementaria en español como Geografía de España, Historia de España, etc. durante cuatro o cinco años. Estos alumnos tienen la posibilidad de presentarse a unas pruebas de lengua y cultura españolas y si las superan obtienen el Título de Bachiller español.

3. CONSTRUYENDO CIUDADANÍA EUROPEA A TRAVÉS DE LA EDUCACIÓN MEDIÁTICA

3.1. Objetivos del proyecto

Basándonos en los objetivos de la "Estrategia Europa 2020" la razón de ser de este proyecto es conseguir que la mayor parte del alumnado adquiera las competencias básicas y, consecuentemente, titule. Para ello, el proyecto ha desarrollado líneas de trabajo en torno a tres dinámicas conectadas que se nos antojan fundamentales para abordar los retos de la escuela europea actual: la alfabetización digital, la educación para la democracia y el aprendizaje de las lenguas.

A continuación, exponemos los objetivos específicos del proyecto:

- Conseguir que la mayor parte del alumnado adquiera las competencias básicas;
- Elevar la empleabilidad y movilidad nacional e internacional de nuestro alumnado;
- Favorecer el emprendedurismo y la apertura de nuevas vías y proyectos de dimensión internacional;
- Mejorar la competencia digital e integrar las TIC como espacio de colaboración, comunicación, participación e interacción entre alumnos y profesores: *eTwinning, Twinspace;*
- Comprender e intervenir en la sociedad democráticamente;
- Conocer otras miradas y otras problemáticas de jóvenes europeos;
- Desarrollar actitudes de respeto y superar prejuicios respecto a personas y a culturas de otros países;
- Mejorar las competencias lingüísticas del alumnado en español.

3.2. Países participantes

En el proyecto participamos seis institutos de seis países: Bulgaria, España, Hungría, Noruega, Polonia y Rumanía.

3.3. El español como lengua nexo

Como hemos comentado anteriormente, todo el alumnado del proyecto estudia el español como segunda o tercera lengua o la tienen como lengua materna, por lo que el español se convierte en la *lingua franca* del proyecto, es decir, en la lengua de comunicación.

La diversidad de nacionalidades y el tipo de agrupamiento también favorece que el alumnado tenga que relacionarse y comunicarse exclusivamente en español para conseguir un objetivo común. De este modo, los aprendientes se encuentran en una situación práctica en la que usar la lengua independientemente de su nivel lingüístico, ya sea un A2 o un B2.

Con la elaboración de los cortometrajes los estudiantes potencian todas las destrezas lingüísticas: expresión oral, expresión escrita, comprensión auditiva y comprensión lectora. ¿De qué modo?

La expresión escrita se desarrolla con la escritura de los guiones y el *storyboard*.

La expresión oral y comprensión auditiva se desarrollan mediante la negociación para llegar a acuerdos, ya sea en la lluvia de ideas o en qué tipos de plano utilizar o qué música es la más adecuada. Asimismo, se expresan oralmente en mayor o menor medida durante la actuación en el cortometraje y en los debates realizados en los videofórums. También la escucha activa es importante en el visionado de los vídeos nacionales e internacionales y en la participación de los debates.

Finalmente, a través de la lectura de los guiones para aprendérselos y para editarlos se fomenta la comprensión lectora.

En los casos de Bulgaria, Hungría, Noruega, Polonia y Rumanía, la realización de los vídeos nacionales se enmarca en la clase de español, en la clase de ELE, con lo que nuestros estudiantes ponen en práctica todo lo aprendido.

Sin embargo, tal vez uno de los mayores usos del español en el proyecto esté fuera de la educación formal. Es en la acogida de las familias, en el día a día, en el intento de comunicación entre ellos, en los lazos de amistad y redes sociales que se crean... En definitiva, es en la convivencia entre alumnos de diferentes nacionalidades que necesitan el español para entenderse más allá de las cuatro paredes de una clase de español donde se encuentra una de las mayores riquezas de este proyecto y donde aparece la verdadera funcionalidad de la lengua.

3.4. Los encuentros internacionales

El proyecto europeo dura dos cursos escolares, en los que debemos realizar seis encuentros internacionales, tres cada curso escolar de una semana de duración cada uno. A estos encuentros asisten un coordinador, uno o dos profesores y tres alumnos de cada uno de los países, dando como resultado unos treinta participantes. Cada centro educativo acoge un encuentro internacional, lo que quiere decir que hay un encuentro por país/por centro.

¿Para qué?

Según la definición proporcionada por el propio programa Erasmus+, los encuentros internacionales son importantes para realizar "reuniones transnacionales del proyecto" y "actividades de aprendizaje/enseñanza/formación de corta duración". Esto se traduce en:

- Reuniones de coordinación: los coordinadores de cada país se reúnen para realizar ajustes del proyecto, asignar responsabilidades, comentar y aprobar otro tipo de proyectos colaborativos, confeccionar instrumentos de evaluación, ex-

plicar los obstáculos encontrados y proponer soluciones, proponer actividades complementarias, evaluar el funcionamiento de *Twinspace* y de las redes sociales, evaluar las actividades y encuentros anteriores...

- Paralelamente, los alumnos y los profesores asistentes tienen una tarea fundamental en estos encuentros: realizar cortometrajes. La creación de los cortometrajes se estructura en tres fases que se corresponden con los tres encuentros por curso:
  - I Encuentro: creación de guiones y *storyboard*.
  - II Encuentro: grabación de los cortometrajes.
  - III Encuentro: edición de los cortometrajes.

  De este modo, al final de cada curso escolar 54 alumnos habrán participado en la realización de tres cortometrajes internacionales, dando como resultado seis cortometrajes internacionales en los que habrán intervenido un total de 108 alumnos. Al final del proyecto un total de 216 adolescentes habrán intervenido en alguno de los encuentros internacionales del proyecto.

  ¿Cómo se organizan los estudiantes?

  Se crean tres grupos completamente internacionales, es decir, en cada grupo hay un alumno de cada nacionalidad: un español, un búlgaro, un húngaro, un noruego, un polaco y un rumano. Cada grupo tiene dos profesores que actúan como guías y dinamizadores para que las tareas propuestas se realicen correctamente y se cumplan los objetivos propuestos en cada una de las fases de creación de los cortometrajes.
- Otras actividades. Estos encuentros también ayudan al conocimiento de la sociedad, la lengua y la cultura de cada uno de los países participantes, por lo que también se realizan excursiones a museos y monumentos, actividades con las familias de acogida, actividades lúdicas, visitas a los ayuntamientos… actividades que, al fin y al cabo, crean sentimiento europeo al borrar barreras y prejuicios entre los alumnos de cada una de las nacionalidades y, por extensión, entre los países.

3.5. Los cortometrajes nacionales

Además de los cortometrajes internacionales, cada país se ha comprometido a elaborar uno o dos vídeos nacionales por curso escolar. Tanto en los internacionales como en

los nacionales la temática gira en torno a las problemáticas que los adolescentes sienten como propias, es decir, qué preocupa a nuestros adolescentes europeos.

Los temas que se trataron este curso en los vídeos internacionales fueron: fumar a edad temprana, no tener tiempo libre a causa de la carga de trabajo escolar y extraescolar y exiliarse porque no hay futuro laboral en su país.

La temática de los vídeos nacionales fue muy diversa: el acoso escolar a través de las nuevas tecnologías, la adicción al teléfono móvil, el alcoholismo en la familia, el consumo de drogas, los embarazos no deseados, el futuro laboral, la amistad, etc.

4. CONCLUSIONES GENERALES

A la hora de presentar la comunicación que dio origen a este artículo y enviarlo para su publicación, el proyecto se encuentra a mitad de su ejecución. Por lo tanto, es difícil aventurar las repercusiones del mismo a medio y largo plazo. Pero de lo que si podemos hablar es de cómo el proyecto ha influido en nuestras clases y en nuestros estudiantes, motivándoles para utilizar el español, una lengua que en algunos momentos les puede resultar demasiado lejana y ajena. El hecho de verse formando parte de un grupo con otros cinco extranjeros y un objetivo tan complejo como es la creación de un guión, la grabación del mismo y la edición de un vídeo es una motivación para usar la *lingua franca* sin miedos. Aumenta también la confianza en sí mismos y su autoestima, puesto que saben que sus aportaciones al grupo son valoradas y aceptadas.

El hecho de verse como representantes de su país en otro país de la Unión Europea favorece la creación de una identidad europea basada en el "en mi país es así, pero en estos otros países también es así".

Y, por supuesto, la creación de videos nacionales implica que el alumnado participante en el proyecto aumente sus habilidades tecnológicas, puesto que se ven en la tesitura de convertir un guión en un cortometraje que tienen que comentar en *Twinspace*.

BIBLIOGRAFÍA

Centro Virtual Cervantes. *Diccionario de términos clave de ELE* [en línea]. Destrezas lingüísticas. [Consulta: 22 septiembre 2015]. Disponible en: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/destrezas.htm

Comisión Europea. *Erasmus+* [en línea]. [Consulta: 22 septiembre 2015]. Disponible en: http://ec.europa.eu/programmes/erasmus-plus/discover/index_es.htm

Comisión Europea. *Oportunidades que ofrece Erasmus+* [en línea]. [Consulta: 22 septiembre 2015]. Disponible en: http://ec.europa.eu/education/opportunities/index_es.htm

Consejería de Educación en Bulgaria. *Institutos y Secciones Bilingües: información general* [en línea]. [Consulta: 22 septiembre 2015]. Disponible en: http://www.mecd.gob.es/dms-static/0042a2e4-1736-4ad7-b23b-61b211859302/consejerias-exteriores/bulgaria/convocatorias/infogeneralyssbb.pdf

OAPEE. *Erasmus+* [en línea]. [Consulta: 22 septiembre 2015]. Disponible en: http://www.oapee.es/oapee/inicio/ErasmusPlus.html

OAPEE. *Oportunidades en la acción clave 2 (KA2)* [en línea]. [Consulta: 22 septiembre 2015]. Disponible en: http://www.oapee.es/dctm/weboapee/eventos/2014/3-ka2-asociaciones-estrategicas---copia.pdf?documentId=0901e72b818892d1